

Mme Yuanfen XIAO
Tel : +33 6 78 76 68 78
Permis B
e-mail : malissaxyf@msn.com
Portfolio : http://xiaoyuanyuan.com

Illustratrice Traductrice



EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Domaine artistique

- Depuis 2013 - aujourd'hui **Auteure, illustratrice et graphiste pour des livres bilingues :**
Publications :
« *La France au bout des baguettes* », Éditions Migrilude, Suisse
« *Le souhait de Hu Jie* », Éditions Éponymes, France
« *Cahier d'activité chinois* », Éditions Ellipses, France
- Janvier 2012 **Assistante level designer et création d'assets animés pour le jeu en ligne**
« *Lipton Pyramid : Fruit Me Up* », Unit 9, London, Royaume-uni
- 2011-2012 (6 mois) Animatrice 2D stagiaire pour un court métrage
« *La maison de poussière* » et pour la série POK& MOK,
Studio animation « *Vivement Lundi* »
Recherches graphiques, préparation des phrases d'expressions et du lip sync, colorisation de personnages et de décors
- 2010, 2011 et 2012 Workshop de reliure Avec Annie Robine (reliure contemporaine)
- Juillet 2010 (1 mois) Animatrice 2D stagiaire chez San Chen Cartoon
Avril - Juin 2010 (2 mois) Galeriste stagiaire à la Galerie Maeght, Paris, France
- Mai 2010, Paris Conception de l'étiquette de vin de Médoc pour l'année 2001 et 2002
- Novembre 2005, Chine Enseignante stagiaire d'Arts Plastiques

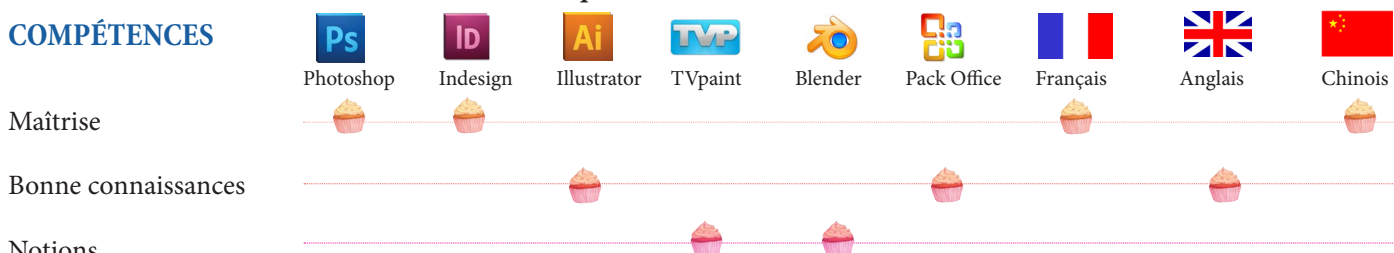
Expositions

- 2013 Développement en groupe des applications
« *Mouvement - lumière - participation. GRAV 1960-1968* »
Musée des Beaux-Arts et galerie Art & Essai de Rennes.
- Juin 2012 Exposition collective - « *Goodbye to college joys* »,
École des Beaux-Arts de Rennes
- Janvier 2011 Exposition collective - « *Les États du Livre* »
École des Beaux-Arts de Rennes
- Mai 2010 Exposition collective - « *La ville chinoise en mutation* »,
Institut Confucius de Bretagne

FORMATIONS

- 2015 Master Gestion et mise en valeur des œuvres d'art, Université Rennes 2
- 2013 **Master Création et management multimédia, Université Rennes 2 (mention)**
Marketing, juridique, comptable et financier dans les domaines multimédia
- 2012 DNSEP – **Communication, École européenne supérieure d'Art de Bretagne**
Mention Éditions d'auteur et Médiatisation, Spécialité édition, illustration et design
- 2009 Master d'Arts Plastiques, Université Rennes 2 (mention Bien)
- 2006 Licence ès Lettres et Art, Université Normale du Hunan, (mention Très Bien)
Certifiée titulaire de l'équivalent chinois du C. A. P. E. S.

COMPÉTENCES



LOISIRS

Littérature, calligraphie, musique, cinéma, dessins animés, voyages

Domaine traduction

Freelance traductrice et interprète français - chinois

Clients : Espace des sciences/Rennes ; société InPuzzle/Rennes ; société Cruzoé/Lorient ; société Promostyl/Paris ; société Eurolap/Rennes ; société Cinextra Productions ; Honeymoon Yacht Cie ; société Siproudhis/Rennes etc.

Mars 2014 - Juillet 2015, professeure de chinois au collège Saint Gabriel, Pacé, Bretagne

Organisation d'échange scolaire avec collège 27 à Jinan, Chine

2014 et 2015 Interprète et traductrice français - chinois, 30^e et 31^e édition des Internationaux de Basketball Benjamins, Pacé

2013 - 2015, conseillère mutualiste, LMDE

2008 - 2009, Tutrice et monitrice pour Licence chinois, Université Rennes 2